



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán			
Código	V01G230V01207			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	FB	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://fatic.uvigo.es			
Descripción general	Es una asignatura que se imparte en el segundo cuatrimestre del primer curso y que completa los conocimientos adquiridos en la asignatura Idioma Moderno II, 1 (Alemán) de cara a conseguir una visión global del alemán a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación. En ella se amplían los conocimientos básicos teóricos y prácticos de la lengua y de la cultura alemana.			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de lenguas extranjeras
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A22	Destrezas de traducción
A24	Capacidad de aprendizaje autónomo
A25	Conocimientos de cultura general y civilización
A27	Capacidad de razonamiento crítico
B2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
B6	Capacidad de gestión de la información
B9	Razonamiento crítico
B10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
B12	Trabajo en equipo
B15	Aprendizaje autónomo
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres
B18	Creatividad
B22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión.	A1 A2 A18	B2
(*)Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral.	A2 A24	B6 B18
(*)Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos.	A4 A22	B2 B9

(*)Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	A1 A4	B2 B15 B22
(*)Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro.	A2 A25 A27	B10 B12 B17

Contenidos

Tema	
Tema 1: Los verbos modales: morfología y uso	Tiempo libre. De compras
Tema 3: El caso genitivo y sus preposiciones. El pretérito	En el banco. Cuentos e Historias.
Tema 4: Los pronombres reflexivos. El pretérito perfecto	Deportes. Hobbys
Tema 5: Los verbos seguidos de complemento preposicional y los adverbios pronominales. Los sustantivos de la declinación débil.	Invitaciones y regalos. De fiesta.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	16	40	56
Estudios/actividades previos	8	12	20
Resolución de problemas y/o ejercicios	16	28	44
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	4	20	24
Actividades introductorias	2	2	4
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	(*)Clases magistrales: exposición teórica de temas gramaticales, léxicos y culturales. Actividades complementarias: Presentación de otras herramientas online para el aprendizaje autónomo de una lengua extranjera.
Estudios/actividades previos	(*)Se orientará, explicará y enseñará a los alumnos como usar las herramientas fundamentales para llevar a cabo actividades traductológicas, dentro del contexto del idioma general. También se le enseñaran las pautas para realizar un trabajo de investigación.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Ejercicios de repaso y de control: sesiones de prácticas gramaticales y léxicas con ejercicios adecuados a los temas expuestos. Prácticas de traducción con ayuda del diccionario, así como su corrección y el comentario de las dificultades léxicas, traductológicas y gramaticales resultantes con la finalidad del aprendizaje de la lengua.
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)El alumno realizará ejercicios de tipo práctico sobre cuestiones gramaticales y léxicas, así como traducciones de frases con ayuda del diccionario para el aprendizaje general de la lengua.
Actividades introductorias	(*)Actividades organizativas: explicación pormenorizada del programa de la materia y del desarrollo de la misma dentro y fuera del aula, lo que implica la descripción de las características del curso, contenidos, metodología, formas de evaluar y resolución de dudas, así como la presentación de las diferentes herramientas de trabajo necesarias para su aprendizaje: manual, diccionarios, libro de lectura obligatoria y otros libros complementarios.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	Se atenderá a los alumnos de forma personalizada en el horario de tutoría publicado por el Centro.

Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Valoración global das actividades de repaso	15
Pruebas de respuesta corta	(*)Exame escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación continua implica la asistencia regular y la participación activa del alumnado en el desarrollo de las clases magistrales, así como en los trabajos de aula y en los tutelados, lo que computa un 25% de la nota final. No se obtendrá puntuación por este concepto cuando la asistencia haya sido inferior a un 80% del total de las horas de clase. Se informará a la profesora de cualquier incidencia en relación con la no asistencia a las clases. El 75% de la nota restante se obtiene con la superación de un examen escrito.

Se obtendrá la evaluación positiva, siempre que a la hora de realizar el examen final, que se llevará a cabo en la última semana del curso, el alumnado haya entregado, en plazo, todos los ejercicios que se hayan ido exigiendo a lo largo del cuatrimestre y haya respondido positivamente a las tareas realizadas en el aula.

El alumnado que no se acoja a la evaluación continua o decida renunciar a ella, pasadas dos semanas del inicio de las clases, deberá renunciar por escrito a la evaluación continua, lo que implicará, que para poder superar la asignatura, deberá entregar diferentes ejercicios y tareas, que serán pautados de forma sistemática por la profesora y publicados en Faitic, una semana antes de la fecha oficial del examen, siendo éste requisito indispensable para poder presentarse al examen final. La entrega de estos ejercicios computa un 20%.

Los alumnos repetidores que no se acojan a la evaluación continua deberán renunciar por escrito dentro del plazo estipulado.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Examen teórico-práctico de los contenidos del curso (100%).

Fuentes de información

Braun et al., **DaF kompakt A1-B1. Kursbuch mit 3 Audio-CDs**, Klett,

Braun et al., **DaF kompakt A1-B1. Übungsbuch mit 2 Audio-CDs**, Klett,

Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán/Alemán Español, Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt,,

-A. Castell. *Gramática de la lengua alemana*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-*Gramática Alemana*. Barcelona, ed. Larousse S. A., 1999.

- G. Helbig, J. Buscha. *Leitfaden der deutschen Grammatik*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-*Langenscheidt Grammatiktafel Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-R. Hoberg, U. Hoberg. *Der Kleine Duden, Gramática del alemán*. Madrid, Ed. Dudenverlag, 2004.

-A. Hering, M. Matussek, M. Perlmann-Balme. *Em Übungsgrammatik*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-G. Helbig, J. Buscha. *ÜbungsgrammatikDeutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-H. Dreyer, R. Schmitt. *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*, Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Langenscheidt Diccionario Básico Alemán. Berlín y Múnich, Langenscheidt, 2001.

Langenscheidt Taschenwörterbuch Spanisch. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán/V01G230V01107

Otros comentarios

Se recomienda que los estudiantes Erasmus, para poder cursar la materia, tengan suficientes conocimientos de español; sin ellos resulta complicado superar la asignatura.

Se recomienda tener conocimientos informáticos; Internet y manejo de catálogos de bibliotecas universitarias.
